

PROTO-  
PHILIPPINE  
WORKSHEET

PROTO-PHILIPPINE WORKSHEET For DispoHolnon

Basic Interrogatives:

01. What? ano'
02. Who? sinpo
03. Whose? kinpo ~ kay sinpo
04. where? di'in
05. when (past)? kanpo imaw nag'abot
06. when (future)? sanpo imaw ga'abot
07. why? basip
08. how (manner)? pa'iwán (imaw maghambal)
09. how (degree)? manpo kalayó? (how far)
10. how much? pila
11. how many? pila
12. to what degree?
13. in what rank? ikapila ka sa inyon magmanhod.
14. how much a piece? tigpila
15. do what? ga'ano ~ ga'iwán
16. isn't that so? bukón mana karán ~ bukón abi?

BASIC DEICTICS

- |                         |        |                                  |  |                   |
|-------------------------|--------|----------------------------------|--|-------------------|
| 17. this one (near me)  | (pila) | <u>ya</u>                        |  | <u>mana kaya</u>  |
| 18. this one (near us)  |        | <u>ran</u>                       |  | <u>mana karán</u> |
| 19. that one (near you) |        | <del>rato</del> ( <u>radya</u> ) |  | <u>mana kadya</u> |
| 20. that one (far away) |        | <u>rator</u> <u>ugto</u>         |  | <u>mana kato</u>  |

21. I am here. údyá akó.
22. We are here. údyá kitá
23. You are there. udyan ka.
24. They are there (yonder). úgto sánda.

BASIC GRAMMAR:

25. Don't go! ayáur mag<sup>?</sup>ayán / indi<sup>?</sup> mag<sup>?</sup>ayán
26. I do not go. indi<sup>?</sup> ako mag<sup>?</sup>ayán ádlaw-2
27. I did not go. uwá<sup>?</sup> akó nág<sup>?</sup>ayán.
28. I will not go. indi<sup>?</sup> ako mag<sup>?</sup>ayán.
29. I am young. báta<sup>?</sup> pa akó.
30. I am not young. bukón/índi<sup>?</sup> run akó ∅ báta<sup>?</sup>
31. He is rich. mangaránun imáur.
32. He is not rich. bukón imáur mangaránon.
33. This man is not a farmer, he is a fisherman. ang tawon ya bukón run ∅
34. We have food. may <sup>igwa</sup> pagká<sup>?</sup>on kitá. manog<sup>?</sup>oma, manog<sup>?</sup>oma, imaw hay manog<sup>?</sup>panisda<sup>?</sup> run.
35. We don't have any food. uwá<sup>?</sup> run kitá it pagká<sup>?</sup>on gid.
36. He has money. may kwarta imáur.
37. He has no money. uwá<sup>?</sup> gid imaw it kwarta.
38. They have a house. may baláy sánda.
39. They don't have a house. uwá<sup>?</sup> gid sánda it baláy.
40. This is a beautiful house. maganda ya ya balay.
41. That is a very rich man. nato hay mangaranon gid ya tawo.

FOCUS PATTERNS:

42. an bugás mabakál sa merkádo.  
Rice can be bought in the market.
43. an bugás indi? mabakál kadya.  
Rice cannot be bought now.
44. an bugás indi? mabakál kahápon.  
Rice could not be bought yesterday.
45. imáur ya na bata? an magaká?on it isda?  
This is the child that will eat the fish.
46. imaur ya na isda? an pagakan?on it báta?  
This is the fish which the child will eat.
47. imaur ya na kampil an ikiwa? it bata? sa isda?  
This is the knife with which the child will cut the fish.
48. kwarto an pagasudlan it bata?  
This is the room which the child will enter.
49. sanáh na ginhaponan it pispis.  
This is the branch on which the bird landed.
50. tinapay na " " lánaw.  
This is the bread on which the fly landed.
51. lánaw na naghápon sa tinapay.  
This is the fly which landed on the bread.
52. An tauwo ma(ga)?ayán sa báybáy.  
The man will go to the beach/seashore.
53. Nag?abót kami kan ísan tú?ig.  
We arrived last year.
54. Maga?ayán kita sa Lunes.  
We will go on Monday.
55. Mabúhi? imáur sa sulú it tatlong adlaw.  
He will leave within three days.
56. Nag?abót imáur kan Miyerkoles.  
He came last Wednesday.
57. Maga?abot imaur sa sa ~~sa~~ sunód na Biyernes.  
He will come next Friday.
58. Makalanóy ikaúr karón sa hápon ka?inan aga. NB: kar?on  
You (sing.) can go swimming this afternoon.
59. Uwá? kamó nakalanóy ~~kan~~ (kayan) aga.  
You (pl.) could not go swimming this morning.
60. Uwá? sánda gaka?on it ihapon ásta alas siete it gab?i.  
They don't eat supper until seven p. m.
61. An kárbaw nagatubóg sa turúgbán.  
The carabao is wallowing in the mudhole.
62. An kárbaw napatáy kahápon.  
The carabao was killed yesterday.
63. An kárbaw ibalígya? inága.  
The carabao will be sold tomorrow.
64. Imáur ya na ~~pag~~ kwarta an ibakál it kárbaw.  
This is the money they will use to buy the carabao.

- Imaur ya na <sup>(it)</sup> ubi an ibaylo sa isda? nimo.  
 65. This is the yam I will exchange for your fish.  
 Ibakal ya na kwarta it tinapay.  
 66. Buy the bread with this money.  
 Ibaylo ~~an~~ ya na isda? it ubi.  
 67. Trade this fish for some yams.  
 Imaur ya na isda? an baklon it daraga.  
 68. This is the fish which the maiden will buy.  
 " " " an ibaligya? " "  
 69. This is the fish which the maiden will sell.  
 " " " pinggan an paghugasan " "  
 70. This is the plate which the maiden will wash.  
 lugar an ginhigda?an it presidente  
 71. This is the place where the president lied down.  
 " " " bata? an pagabaklan it tinapay it tawo.  
 72. This is the child for whom the man will buy bread.  
 " " " daraga an pagabaklan it tawo it tinapay.  
 73. This is the maiden from whom the man will buy bread.  
 " " " bata? an pabaklan it tawo it isda?  
 74. This is the child whom the man will have buy fish.  
 Ayaur pagpabakla an bisita it tinapay; pagbakal lan.  
 75. Do not have the visitor buy bread; you buy it. ikaw  
 Indi? magbakal it tinapay; bugas lan.  
 76. Do not buy bread, buy rice.  
 Ayaur pagtaw-an an kwarta; pagkaon.  
 77. Do not give money, give food.  
 Ayaur pagbaydi an singsin; unaha an bugas.  
 78. Do not pay for the ring, pay for the rice first.  
 Ayaur ako pagkadlawi; sanda lan.  
 79. Do not laugh at me, laugh at them.  
 Indi? ko paglabham ia na salwal asta inaga.  
 80. I will not wash these trousers until tomorrow.  
 Indi? ko ibaligya? ya na isda? kan'on ko lan.  
 81. I will not sell this fish, I will eat it instead.  
 Uwa? gid ako ka'ayan sa simbahan kan isay domingo.  
 82. I did not go to church last Sunday.  
 Uwa? ko pa nata?o ya na regalo sa ana yani?  
 83. I did not give this gift to her yet. pagtaw-an  
 Uwa? ko pa naka'on/pagkan'a an sagin.  
 84. I did not eat the banana.  
 Uwa? nakon bakla raton isda?; gimbakal nakon an bugas.  
 85. I did not buy that fish, I bought rice instead.  
 Uwa? nakon paghado?; si Maria; pero ginhado?an ko si Lili.  
 86. I did not kiss Maria, but I kissed Lily.  
 salwal lambun.  
 87. I didn't wash those pants yet, but I washed this shirt.  
 88. I did not open the window; but I opened the door.  
 <sp> <sp>

PRONOUN FORMS:

|      |  |   |  |                |
|------|--|---|--|----------------|
| 89.  | I am running.                            | <u>akó</u> <sup>an</sup> (na)gadalagan.   |  | <u>akó</u>     |
| 90.  | Thou art running.                        | <u>ikáw</u>   |  | <u>ka</u>      |
| 91.  | He/she is running.                       | <u>imáw</u>   |  | <u>imáw</u>    |
| 92.  | We (exclusive) are running.              | <u>kamí</u>   |  | <u>kamí</u>    |
| 93.  | We (inclusive) are running.              | <u>kitá</u>   |  | <u>kitá</u>    |
| 94.  | You (pl.) are running.                   | <u>kamó</u>   |  | <u>kamó</u>    |
| 95.  | They are running.                        | <u>sánda</u>  |  | <u>sańda</u>   |
| 96.  | The others are running (but we are not). | <u>an</u> ( <u>maná</u> ) <u>ibá</u>  |  |                |
| 97.  | Everybody is running.                    | <u>tanán</u>  |  |                |
| 98.  | This house is... mine.                   | <u>ákon</u> <u>an</u> baláy   |  | <u>ko</u>      |
| 99.  | thine.                                   | <u>ímo</u>  |  | <u>mu</u>      |
| 100. | his, hers.                               | <u>ána</u>  |  | <u>nána/na</u> |
| 101. | ours (excl.)                             | <u>ámon</u>   |  | <u>namon</u>   |
| 102. | ours (incl.)                             | <u>áton</u>   |  | <u>naton</u>   |
| 103. | yours (pl.)                              | <u>ínyo</u>   |  | <u>nínyo</u>   |
| 104. | theirs                                   | <u>ánda</u>   |  | <u>nánda</u>   |
| 105. | He was called by me.                     | <u>imáw</u> gintáwag <u>nákon</u> .   |  |                |
| 106. | You were seen by him.                    | <u>ikáw</u> nakíta? <u>nána</u> .   |  |                |
| 107. | This was made by you (sing.).            | ya <sup>inobra</sup> gin <sup>o</sup> bra <u>mu</u> .   |  |                |
| 108. | The children of my uncle are rich.       | <u>an</u> <u>maná</u> <u>báta</u> ? <u>it</u> <u>akon</u> <u>tyo</u> <u>hay</u> 2 <u>mangaránon</u> |  |                |

MARKERS

|      |                                 |  |
|------|---------------------------------|--|
| 109. | This was brought by the maiden. | ya gindará <u>it</u> darága.                     |
| 110. | This was brought by Juan.       | <u>ni</u> Juan / <u>nanday</u> ...               |
| 111. | Peter was shot by Paul.         | <u>si</u> Pedro ginbaríl <u>ni</u> Paul.         |
| 112. | Give the money to Maria.        | <u>Taw</u> ?an <u>an</u> kwarta <u>kay</u> Maria |
| 113. | Give the gift to the girl.      | <u>Taw</u> ?an <u>an</u> regalo <u>sa</u> darága |

114. DISCOURSE PARTICLES:

114. (question) balá? Nagpámanaw balá? imáur sa M.  
Did he really go the Manila? (kaya')
115. (excuse) ábi? ...e But I was sick then. (kasi)
116. (patience) ánay Wait first. (muna)
117. (quotative) daw / kunó They say you are rich. (daw, kuno)
118. (durative) run Are you finished now? (na)
119. (sustaining) pa I am not finished yet. (pa)
120. (consequence) dáyon When he comes, then we'll go. (dayon)
121. (immediate) nalági Kahinánlan / kahinanlan mo nalagi  
Do you need this right away? (agad)
122. (limiting) lan ma'isót lan  
Just a little is left. (lamang)
123. (reflexive) mismo I myself will do it. (mismo)
124. (estimate) halus halus handa?  
It is just about ready. (halos)
125. (emphatic) talagan... / gid She is very, very beautiful. (talaga)
126. (discovery) galí? Oh my goodness, it's done. (pala)
127. (affirmative) ngani? Yes, I know already. (nga', ngani')
128. (ignorance) ilám owá? ako kasáyod.  
I do not know. (aywan, ambot, tao)
129. (permissive) pwede / ma'ári May I borrow this? (maari', pwede)
130. (possibility) basí? / sabon You might fall. (yata')
131. (optative) kónta? I would like a little money only. (sana)
132. (answer) man Good afternoon. (man, din, naman)
133. (qualifying) matsa ~ medyo He is somewhat rich. (tila, medyo, matsa)

NUMERALS AND ENUMERATIVES (\*ka enumerative marker, \*batu, etc.)

134. one baby      sambato na ?uná?
135. one flower      sambilog ka búlak
136. one house(hold)      isa ka baláy
137. two children      darwa ka báta?
138. three people      tatlo ka táwo
139. four bananas      ?ap?at ka sagin
140. five sheets of paper      limán bílog/panid na papél
141. six shirts      ?an?om ka lámbug
142. seven cigarettes      pitó ka bílog na sigarilyo
143. eight stones      waló ka bílog na bató
144. nine eggs      siyám ka ?itlog ~ siyám ka bú?on <sup>?itlog</sup> <sup>nalúnud</sup>
145. These three black cats were drowned.      yan tatlong bílog na ?itúm na kudin hay <sup>?</sup>
146. Those six fat men killed the carabao.      ton ?an?om ka bílog na matambuk na laláki nagpatáy it kárbaw.

COMPARISONS WITH ADJECTIVES.

147. My food is better than the maid's.      ?an ?akon pagká?on mas mayád pa sa ...  
mana (pagká?on ?it) surugo?ón <sup>kalibotan</sup>
148. He is the richest king in the world.      imáw an pinakamangaranon na hári? <sup>sa</sup> <sup>?</sup>
149. I am taller/shorter than you.      matá?as akó sa ímo  
manabá?
150. I am the fattest one in our family.      ako an pinakamatambuk sa ?ámon pamilya.

N. B. possible irrealis verb slots:

1. imperative (negative/positive)
2. past or perfective negatives
3. aorist or adverbial/interrogative constructions.

VERBAL RELATIONS

151. (MUTUAL) They talked to each other. nag<sup>?</sup>istoryahan sanda
152. They shoot at each other. nagbarilan sanda / nagbinarilan sanda
153. We will write to each other, mag<sup>?</sup>asulátan kitá.
154. (RELATION) father and son mag<sup>?</sup>úña<sup>?</sup> / magtátay
155. They are mother and child. magnánay
156. We are first cousins. magpaka<sup>?</sup>isá
157. (RECIPROCAL) I want to talk to you. gusto ko makipaghambal sa Pímo.
158. He wants to see/meet with us. gusto na makipagkita<sup>?</sup> sa áton.
159. (ABLATIVE, CAUSATIVE) makes one thirsty maka<sup>?</sup>orohaw
160. soporific/makes one sleepy (makapirilay) ⇒ maka<sup>?</sup>duruyog
161. makes you hungry maka<sup>?</sup>gurútom
162. makes us tired maka<sup>?</sup>pirilay
163. (INTENSIVE) They ate and ate at the party ~~last night~~ nagkina<sup>?</sup>on gidlag na nagkina<sup>?</sup>on sanda sa birthday.
164. We walked and walked all day. nagpanaw na nagpanaw gidlag kami sa isá ka adlaw.

GENERAL PHRASES AND GREETINGS.

165. Good morning/noon/day, afternoon, evening. mayád na agáhon adlaw hápon gabi<sup>?</sup>
166. Where are you going? di<sup>?</sup>ín ka ga<sup>?</sup>ayán
167. Where have you been? di<sup>?</sup>ín ka naghalín.
168. I'll just go ahead (of you). ma<sup>?</sup>una ako sa ímo
169. Thank you... You're welcome. salamat gid... puwát ano man.
170. How old are you now? pila run imog idad... pila ka run ka tú<sup>?</sup>ig.
171. (SPECIAL POSSESSION). This is my eye.../carabao.../house.../amulet. imaw ya an ákon matá.  
anting=2

ADDITIONAL VOCABULARY ITEMS.

172. accustomed/used to *ánad*  
 173. anger/angry *na-hánit*  
 174. answer/reply *sabat*  
 175. anus *bulí?*  
 176. areca nut *būña*  
 177. ask/question *panotána*  
 178. betel leaf *búyo?*  
 179. boil (water) *bukál*  
 180. borrow/lend *hurám*  
 181. breakfast *pamahaw*  
 182. butterfly *alibanban*  
 183. call *tawág*  
 184. ceiling *<kisami>*  
 185. chest/bust *dughan*  
 186. coconut shell--half/ladle *bagól*  
 187. companion *ka'ibahan*  
 188. cough *obó*  
 189. crow/blackbird *uwák*  
 190. deer *usá*  
 191. difficult/har? *malisód*  
 192. dirty laundry *umúg*  
 193. door *<puwerta>*  
 194. east *sidlapan*  
 195. easy *malumó ~ ma'alwan*  
 196. eggplant *tarúg*  
 197. fall/drop *húlug*  
 198. fast/quick *madalí?*  
 199. fence *kudál*  
 200. [flavor of unripe banana] *- aplud*  
 201. floor *salúg*  
 202. forget *limot*  
 203. frog *panka?*  
 204. husk of rice *upá*  
 205. if/when(ever) *kon*  
 206. itch(y) *makatúl*  
 207. joke/funny *<pintrimis> ~ mabuyaw*  
 208. kick *sipa?*  
 209. lame/crippled *pakí?*  
 210. last night *kabi?i*  
 211. last week *kan isang simana/domingo*  
 212. lie/deceive *baribad (RV3)*  
 213. lie--on back *kayá?*  
 214. lie--on side *takilid*  
 215. lie--on stomach *kulób*  
 216. lightweight *ma'ugán*  
 217. lonely *nagasubóp ~ mingaw*  
 218. lose/misplace *na-dúra?*  
 219. lungs *bága?*  
 220. massage *hilot*  
 221. masturbate *háso?*  
 222. mat *banig*  
 223. monkey *amó?*  
 224. must/should *dápat*  
 225. nape of neck *tangkúgo?*  
 226. need *kahinanglan*  
 227. needle *dágum*  
 228. next to (each other) *?ípin*  
 229. noon *ð*  
 230. peanuts *maní*  
 231. pillow *ulúnan*  
 232. pound rice *bayó*  
 233. put feet over *tanday (RV3)*  
 234. raft *bálsa*  
 235. rat/mouse *ámbo?*  
 236. remove-bones (fish) *himákog (RV3)*  
 237. remove-feathers *himulbul (RV3)*  
 238. remove-lice (hair) *panhingúto (RV3)*  
 239. remove-tartar (teeth) *hiningáh*  
 240. repeat *líwat ~ ?umán (RV1)*  
 241. ring *sínsing*  
 242. same/similar *maw man gihapon*  
 243. sand *baybay ~ barás (small stones/gravel)*  
 244. scab *kúgon*  
 245. scar *piklat*  
 246. scratch (itch) *kálot*  
 247. shade/shadow *handug ~ aníno*  
 248. show/demonstrate *pakíta?*  
 249. slave *sugu?ón*  
 250. sleep together with *hulid (RV3)*  
 251. soup::stew *sabaw / pátau*  
 252. span (8 in.) *dangaw*  
 253. spring::well *busáy :: bubón*  
 254. steal *takaw (RV1)*  
 255. steel/iron *salsalon*  
 256. strong *makúsog*  
 257. swallow *tulón*  
 258. sweat *húlas*  
 259. thorn *si?ít - tunók (fish spine)*

260. summit/peak púnta ~ ibabaw gid  
 261. throat tilá?ok  
 262. toothless bináw ~ owat púntu  
 263. turbid/murky lubúg  
 264. turtle ba?ó ~ pa?wikan  
 265. wait (for) hulát  
 266. walk/hike panáw ~ tikáy ~ bágta  
 267. water jar baná?  
 268. waterfall busáy  
 269. wave (ocean) humbak  
 270. weak malúya  
 271. west katurúndan  
 272. what-you-may-call-it kuwan  
 273. which (one)? di?in sa ~~darwa~~ darwa  
 274. win/defeat da?óg  
 275. window bintana?  
 276. wine--rice tubá?  
 277. winnow tahóp  
 278. whisper hútik

because

dahil (prep.el.) ~ kay (conj.)

"

tugód (sa)

cheek

pisni

kunchback

buktot

storage space

pantawam

súgod (evi)

& sting, bite [insect]

ayuton

kat

<litsi>

semen

atobangan

genitals

<santermo>

[St. Elmo's fire]

kon ?amat

sometimes

talagsa

seldom

wat pahuway ~ permi

always / often

lúkos

squid

tingil

clitoris

sum?ol

booring

támad

lazy

hógud

industrious

# HANDWRITTEN NOTES

NB: mph -d- → -d-

utod → utódon

# Disposolnon

Rudy

|                                  | AF                          | IF                                 | OF                               | RF                               |
|----------------------------------|-----------------------------|------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| pres                             | <u>(na)ga</u>               | <u>gina---</u>                     | <u>gina---</u>                   | <u>gina---an</u>                 |
| past                             | <u>nag-</u>                 | <u>gin---</u>                      | <u>gin---</u>                    | <u>gin---an</u>                  |
| fut                              | <u>ma-</u><br><u>maga-</u>  | <u>i---</u>                        | <u>(paga)---on</u>               | <u>(paga)---an</u>               |
| cond.                            | <u>mag-</u>                 | <u>i---</u>                        | <u>---on</u>                     | <u>---an</u>                     |
| perf.                            | <u>maka-</u>                | <u>(ki)na---</u>                   | <u>na-</u>                       | <u>na---an</u>                   |
| abil.                            | <u>maka-</u>                | <u>ika---</u>                      | <u>ma-</u>                       | <u>ma---an</u>                   |
| imp.                             | <u>pag---</u>               | <u>---an</u>                       | <u>---a</u>                      | <u>---i</u>                      |
| neg. imp.                        | <u>mag---</u>               | <u>pag---an</u>                    | <u>pag---a</u>                   | <u>pag---i</u>                   |
| neg. pres.                       | <u>ga---</u>                | <u>gina---an</u>                   | <u>gina---a</u>                  | <u>gina---i</u>                  |
| neg. past                        | <u>nag---</u><br><u>mag</u> | <u>gin---an</u><br><u>pag---an</u> | <u>gin---a</u><br><u>pag---a</u> | <u>gin---i</u><br><u>pag---i</u> |
| <del>neg. fut.</del><br>fut. neg |                             | <u>pag---</u>                      | <u>pag---on</u>                  | <u>pag---an</u>                  |

Nag<sup>2</sup> ayám akó sa merkádo, nagbakál it

sigarílyo, kag ginsúg<sup>2</sup>an nákon. ginsúpsup

nákon an sigarílyo kag ginpaguwá<sup>2</sup> an asó

sa bá<sup>2</sup>ba<sup>2</sup> ag sa ilón. Kan matág<sup>2</sup>od rún lãñ

ginpilák nákon an upús it sigarílyo.

RUDY FETAVERO

Name - father - mother - brother -

age

height

weight

school - year

course

boarding house

Friend

sports

Aklanon-Disposalnon

30+8

- 
- 002
- 015
- 019
- (033)
- 075
- 083
- 085
- 094
- 099
- 104
- 117
- 131
- 160
- (192)
- 193
- 210
- 215
- 216
- 221
- 229
- 245
- (249)
- (254)
- (280)
- 314
- [315]
- (331)
- 392
- [393]
- 394

- 433
- 435
- 439
- 466-
- 472-
- 477
- 478
- 487

$$\begin{array}{r} 924 \\ 500 \overline{) 462.00} \\ \underline{450} \\ 12 \\ \underline{10} \\ 20 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} .182 \\ .434 \overline{) .079,000} \\ \underline{434} \\ 3560 \\ \underline{3472} \\ 880 \end{array}$$

PROTO-  
AUSTRONESIAN  
WORKSHEET

PROTO-AUSTRONESIAN WORKSHEET FOR Dispoholnon  
 (name of language)

LOCATION Philippines Tablas, Romblon  
 (country) (island/province/state)

RESEARCHER D. Zorc  
 (name) (address)  
(Kalibo, Aklan)

INFORMANT (Rudy Fetalvero)  
Pepito Galus native speaker Dispoholnon  
 (21) second language Tagalog

AGE 20 SEX M other languages Aklanon  
Odionganon

OCCUPATION Students

Rudy Fetalvero Pepito Galus  
San Andres, Romblon San Andres, Romblon

This is a worksheet or test list for helping research forms for proto-Austronesian. It consists of some 500 English items to be translated into the target language. The gloss should be put to the right of the English; any discernible cognates (other than the gloss) to the left of the reconstructions, along with their meaning. The bias of the organizer of this list has been towards the Hesperonesian group of languages, particularly of the Philippines, and hence the researcher should consider many of the reconstructions in that light. In effect, several layers of reconstructions are represented: proto-Austronesian, proto-Malayo-Polynesian, proto-Philippine and even proto-Tagalic, with no indications as to which are which. Hence the reconstructions are meant only as a guide and the researcher is appropriately cautioned. Please send copies to:

R. DAVID ZORC  
 PMP PROJECT  
 Department of Linguistics  
 Morrill Hall  
 Cornell University  
 Ithaca, New York 14850  
 U. S. A.

N.B. At the end of the English list is a check-list of reconstructions in alphabetical order. On the last page is a list of all proto-phenemes. Please enter the reflex of your test language for each respective form: initial medial and final consonants under 1, 2, 3 respectively; and vowels in the first, second and third syllable respectively.

|                              |     |                            |  |                                    |     |                           |   |
|------------------------------|-----|----------------------------|--|------------------------------------|-----|---------------------------|---|
| *babaw<br>*atas              | 001 | ABOVE<br>HIGH              | ibabaw<br>tazas  | *DiRus                             | 017 | BATHE                     | parigos ~ paligos                       |
| *pulut<br>*rapet             | 002 | ADHESIVE<br>GLUE<br>STICKY | pasta<br>mapilit (fluid)<br>malata? (rice)                       | *pa-tiyuk-an<br>*mula[]<br>*puna[] | 018 | BEE                       | patyokan ~ buyog                        |
|                              | 003 | AFTERNOON                  | hapon  | *ti[]an                            | 019 | BEGIN<br>ORIGINATE        | tuna? (revi)<br>ginhalinan<br>gintundan |
|                              | 004 | ALL                        | tanan  |                                    | 020 | BELLY<br>STOMACH          | tiyan                                   |
| *antiN                       | 005 | AMULET<br>CHARM            | anting-anting<br>baran   | *babaq                             | 021 | BELOW<br>BENEATH<br>UNDER | idalum                                  |
|                              | 006 | ANIMAL                     | hayop ~ sapat  |                                    | 022 | BIG<br>LARGE              | -bahol<br>daragko?                      |
| *landas-an                   | 007 | ANVIL                      | salsalan   | *besar<br>*Raya[]<br>*[d]akel      | 023 | BIRD<br>FOWL<br>ANIMAL    | pispis                                  |
| *irek-<br>*kili-kili         | 008 | ARMPIT                     | inokon   | *manuk                             | 024 | BIRTH<br>BORN             | natawoh                                 |
| *abu<br>*tapu                | 009 | ASHES<br>DUST              | aboh   | *lahiR                             | 025 | BITE                      | kagat ~ ankit                           |
| *baNun                       | 010 | AWAKE (N)                  | bugtaw ~ pukaw ~ bayon (revi)                                    | *kaRaC                             | 026 | BITTER                    | pasit                                   |
| *balakan                     | 011 | BACK                       | likod  | *paQic                             | 027 | BLACK                     | zitum                                   |
| *zaqat                       | 012 | BAD<br>EVIL                | malain   | *qitem                             | 028 | BLIND                     | bulag                                   |
| *[]lanta                     | 013 | BAD-TASTING                | lasay ~ taban  | *bulaR<br>*bileR                   | 029 | BLIND<br>EYE DISEASE      | timus-timus<br>butis-butis              |
| *pa[]un                      | 014 | BAIT                       | paton  | *buta[]                            | 030 | BLOOD                     | dugos                                   |
| *be[n]tuN<br>*buluQ<br>*qauR | 015 | (BAMBOO)                   | kawayan { paton (buton)<br>tiring                                | *DaRaQ<br>*ZuRuq                   | 031 | BLOW                      | huyop                                   |
| *pisaN<br>*punti<br>*sagin   | 016 | (BANANA)                   | sagin { sabra<br>tundan<br>bunulan<br>tudlo? it dalaga<br>tindok | *Seyup<br>*sumpit                  | 032 | BLOWGUN<br>SPURT          | sumpit                                  |

|                |     |             |                        |  |              |     |                     |                      |
|----------------|-----|-------------|------------------------|--|--------------|-----|---------------------|----------------------|
| *awan          | 033 | BOAT        | batil                  |  | *beli []     | 048 | BUY                 | bakal                |
| *balutu        |     | CANOE       | baroto                 |  | *b[a,e]kal   |     | PROVISIONS          | balon                |
| *[b,w]anka [q] |     |             |                        |  |              |     |                     |                      |
| *badan         | 034 | BODY        | lawas                  |  | *bati []is   | 049 | CALF OF LEG         | batiiis              |
| *hawak         |     | WAIST       | hawak                  |  | *ka-rabaw    | 050 | CARABAO             | karabaw ~ karbaw     |
| *lawas         |     | ENDURE      | aintos                 |  |              | 051 | CARRY               | dalah (RV1)          |
| *Cag [u]lan    | 035 | BONE        | tulan                  |  | *baba        |     | BRING ALONG         | hatud (RV2)          |
|                |     |             |                        |  | *ha [n]ted   |     | PEDDLE              | baligya?             |
| *pingan        | 036 | BOWL        | mayokong               |  | *zaza        |     |                     |                      |
| *-le [N]kun    |     | CUP         |                        |  | *-suqun      | 052 | CARRY--ON HEAD      | tuson (RV2)          |
|                |     |             |                        |  | *t[o]s[o]qun |     |                     |                      |
| *qu [n]tek     | 037 | BRAIN       | utok ~ utak            |  |              | 053 | CARRY--ON SHOULDERS | paszan (RV2)         |
|                |     |             |                        |  | *pes[o]qan   |     |                     |                      |
| *ba-Rani       | 038 | BRAVE       | marisog                |  |              | 054 | CATCH IN HANDS      | hakop                |
|                |     | HERO        | bayani                 |  | *sape []     |     | CAPTURE             | dakop (RV2) ~ sambat |
|                |     |             |                        |  | *dakep       |     |                     |                      |
| *nanka         | 039 | BREADFRUIT  | nima ~ lanka ~ kamansi |  |              | 055 | CHANGE              | ilis (RV3)           |
|                |     |             |                        |  |              |     | EXCHANGE            | bayloh (RV2)         |
| *susu          | 040 | BREAST      | dughan ~ so'so         |  | *uba [h]     |     | TRANSFORM           |                      |
|                |     | MILK        | gatas                  |  | *baliw       |     | BECOME              | nagin---             |
| *nawa          | 041 | BREATHE     | ginhawa                |  | *iba [h]     |     |                     |                      |
|                |     |             |                        |  | *zadi []     |     |                     |                      |
| *silaw         | 042 | BRIGHT      | hayag                  |  |              | 056 | CHASE AWAY          | tabog ~ bugaw        |
|                |     | GLARING     | silaw                  |  | *buRew       |     |                     |                      |
| *bunkus        | 043 | BUNDLE      | bugkos (RV1)           |  | *mamaq       | 057 | CHEW                | usap ~ mamá?         |
| *berkes        |     | WRAP UP     | puto's (RV1)           |  |              | 058 | CHARCOAL            | uring ~ uling        |
|                |     |             |                        |  | *b-ujin      |     | LIVE COALS          | bagah                |
| *suRaq         | 044 | BURN        | suga? (RV3)            |  | *baRaH       |     |                     |                      |
| *sunu [R]      |     | SET ON FIRE | sunog                  |  |              | 059 | CHICKEN             | manok                |
|                |     | SINGE       |                        |  | *manuk       |     | DOMESTICATED        | hugop ~ alila?       |
|                |     |             |                        |  | *qayam       |     |                     |                      |
| *leben         | 045 | BURY/DIG    | lubong (RV2)           |  |              | 060 | CHILD               | uná? ~ bata?         |
|                |     |             |                        |  | *[]anak      |     |                     |                      |
| *bunuq         | 046 | BUTCHER     | matansero ~ manogihaw  |  | *linaw       | 061 | CLEAR               | linaw ~ klaro        |
|                |     | STAB        | bunog                  |  |              |     | CALM                | kalma                |
|                |     |             |                        |  |              | 062 | CLOTHING            | naog                 |
| *bu[r/l]iq     | 047 | BUTTOCKS    | panok ~ bulis          |  |              |     | DRESS/SHIRT         | lambon, sarwal       |
|                |     |             |                        |  | *bazu        |     |                     |                      |

|            |     |              |                         |          |     |                |                 |
|------------|-----|--------------|-------------------------|----------|-----|----------------|-----------------|
| *ñiyuR     | 063 | COCONUT      | niyog                   | *beNe1   | 080 | DEAF           | bugól           |
| *baker     | 064 | COOK         | túgzon(rice) ~ láha?    | *qutaN   | 081 | DEBT           | zútay           |
| *lu[n]tuq  |     | ROAST        | zihaw ~ zasal           |          |     | GRATITUDE      |                 |
|            |     | READY        | ha?óm ~ hánda?          | *qawes   | 082 | DEDUCT         | bawas ~ búhin   |
|            |     | RIPE         | lúto?                   |          |     | TAKE AWAY      | (RV3) (RV3)     |
| *tu[R]enaw | 065 | COLD         | lamíg ~ namíg           | *D-idi   | 083 | (DEICTIC--     | imáwya ~ zudya  |
| *seje[d]   | 066 | COMB         | súdlay ~ súlud          |          |     | FIRST PERSON)  | údyá            |
| *dateN     | 067 | COME         | zabót                   | *D-ini   | 084 | (DEICTIC--     | imáwron ~ udyán |
| *suRuq     | 068 | COMMAND      | súgo? (RVI)             |          |     | DUAL PERSONS)  | údyan           |
|            |     | REQUEST      | parabáy (RV-)           | *D-itu   | 085 | (DEICTIC--     | údyan ~ ugtóh   |
| *baNkay    | 069 | CORPSE       | patáy                   |          |     | SECOND PERSON) |                 |
| *bilaN     | 070 | COUNT        | bílay ~ huyáp (RVI)     | *D-ana   | 086 | (DEICTIC--     | imáwto ~ ugtóh  |
|            |     | CONSIDER     | bílay ~ huyáp           |          |     | THIRD PERSON)  | imáwto ~ ugtóh  |
| *takep     | 071 | COVER UP     | tabón ~ takóp ~ pabúkot | *namnam  | 087 | DELICIOUS      | namnam          |
| *takub     |     |              | (RV3) (RVF)             |          |     | SUCCULENT      | namit ~ támzis  |
| *bukut     |     |              |                         | *Rebaq   | 088 | DESTROY        | gubá? ~ samád   |
| *buqaya    | 072 | CROCODILE    | buzáya                  | *maCey   | 089 | DIE            | matáy           |
| *taNis     | 073 | CRY/WEEP     | tánis                   |          | 090 | DIRTY          | hígko?          |
| *qaRus     | 074 | CURRENT      | súlog                   | *tawad   | 091 | DISCOUNT       | táwad ~ záyo?   |
| *qañud     |     | FLOW         |                         |          |     | FORGIVE        | patawad         |
| *puTul     | 075 | CUT          | zútod (RVI)             |          |     | BARGAIN        | záyo?           |
|            |     | SEVER        | kíwa? ~ sizád (RVI)     | *piNgan  | 092 | DISH           | pingan ~ takó?  |
|            | 076 | DANCE        | sárot                   |          |     | (people)       | (animals)       |
| *DeDeSem   | 077 | DARK         | dulúm                   | *Wasu    | 093 | DOG            | záyam           |
| *kusem     | 078 | DARK-COLORED | kútom                   | *qayam   | 094 | DOMESTICATED   | hugóp           |
| *qajaw     | 079 | DAY/SUN      | zádla                   |          |     | DOG; CHICKEN   |                 |
|            |     |              |                         |          |     | WILD ANIMAL    | ziláh           |
|            |     |              |                         | *taRinep | 095 | DREAM          | dámgo           |
|            |     |              |                         | *Xipi    |     |                |                 |

|               |     |               |                           |             |     |            |   |
|---------------|-----|---------------|---------------------------|-------------|-----|------------|---|
| *punay        | 096 | DOVE--WILD    | púnay ~ salampáti         | *salaq      | 114 | ERROR      | salaq                                       |
| *[l]inum      | 097 | DRINK         | zinúm                     | SIN         |     |            | salaq ~ kasalánan                           |
| *tulu[q]      | 098 | DRIP          | túloq                     | *luwas      | 115 | EXIT       | guwáq ~ luwás                               |
| *pera         | 099 | DRUNK         | hilóy ~ bayóy             | COME OUT    |     |            |   |
|               |     | REDDISH       | pamuláh                   | *mahal      | 116 | EXPENSIVE  | maha'l                                      |
| *maja         | 100 | DRY           | mará ~ maláh              | DEAR        |     |            |   |
| *balur        | 101 | DRY OUT--FOOD | tápa ~ tuyóq              | *babaw      | 117 | EXTERIOR   | luwás                                       |
|               | 102 | DULL          | danál                     | OUTSIDE     |     |            |   |
|               |     | NOT SHARP     |                           | *pade [m,N] | 118 | EXTINGUISH | pataiy ~ páloy (RVI)                        |
| *[R]abquk     | 103 | DUST          | tapú-tapú                 | QUENCH      |     |            |   |
|               |     |               |                           | FADE        |     |            | zugis                                       |
| *taliNa [l]   | 104 | EAR           | taliya                    | *sebu       |     |            |   |
|               |     |               |                           | *maCa       | 119 | EYE        | mata  |
| *tanaq        | 105 | EARTH         | lúgtaq                    | *zatuq      | 120 | FALL       | húloq                                       |
| *tuba         |     | GROUND        |                           | *labuq      |     | DROP       | túmba                                       |
| *[b,D]u[R]taq |     | DIRT          | hígkoq ~ lápok            | *huluR      |     | PAY OUT    |   |
| *tuna[q]      |     |               |                           |             |     |            |   |
| *lin[D]ur     | 106 | EARTHQUAKE    | línog                     | *Za[l]uq    | 121 | FAR        | layóq ~ rayóq                               |
|               |     |               |                           | DISTANT     |     |            |   |
| *tuli         | 107 | EARWAX        | tulí                      | *qumaH      | 122 | FARM       | umáh  |
|               |     |               |                           | FIELD       |     |            | taramnan lanás(rice)                        |
| *ka7en        | 108 | EAT           | kázon                     | *gemuk      | 123 | FAT        | támbok                                      |
|               |     |               |                           | GREASE      |     |            | síbo  |
| *tuNa         | 109 | EEL           | sílih ~ nipa? = 2 ~ úgdok | *tabe [q,k] |     |            |   |
|               |     |               |                           |             |     |            |   |
| *qi-CeluR     | 110 | EGG           | itlog                     | *ama        | 124 | FATHER     | ama ~ tátay                                 |
|               |     |               |                           |             |     |            |   |
| *walu         | 111 | EIGHT         | waloh                     | *Depa       | 125 | FATHOM     | dupa  |
|               |     |               |                           |             |     |            |   |
| *siku         | 112 | ELBOW         | síko                      | *takut      | 126 | FEAR       | hadlok                                      |
|               |     |               |                           |             |     |            |   |
| *-asuk        | 113 | ENTER         | sulo'd                    | *bulu       | 127 | FEATHER    | búlbul ~ balahito                           |
| *surud        |     | WITHDRAW INTO | sákop                     | HAIR--BODY  |     |            |   |
|               |     |               |                           |             |     |            |   |
|               |     |               |                           | *Caqi       | 128 | FECES      | tázi  |
|               |     |               |                           |             |     |            | bugrit 'wet'                                |
|               |     |               |                           |             |     |            | tubul 'thick'                               |
|               |     |               |                           |             |     |            | EXCREMENT pandihor? igit 'wet' uncontrolled |

|     |                   |                  |              |
|-----|-------------------|------------------|--------------|
| 147 | FLOWER            | b'lak            | *buna        |
| 148 | FLY (INSECT)      | layaw            | *lanaw       |
| 149 | FLY (VERB)        | lupad            | *layer       |
| 150 | FOAM              | buna?            | *bujaq       |
|     | BUBBLE            | buka!            |              |
|     | BOIL              |                  |              |
| 151 | FOG               | rambon           | *e[m]bum     |
|     | DEW               | tun'og ~ ham'og  |              |
|     | CLOUD             | gal'um ~ pay'nod |              |
| 152 | FOOD (WITH RICE)  | pag'karon        | *sedag       |
|     | SIDE DISH         | sula? ~ sura?    |              |
| 153 | FOOT/LEG          | siki!            | *kaki        |
| 154 | FOREHEAD/FACE     | dahi' ~ uyahon   | *[d/d]aqetx  |
| 155 | FOUR              | ap'pat           | *xe[m]pat    |
| 156 | FRONT             | atubangan        | *qa[n]dep    |
| 157 | FRUIT             | b'ya             | *buwaq       |
| 158 | FRUIT--EAR        | b'lig            | *bulir       |
| 159 | FULL              | puno?            | *penug       |
| 160 | (FUTURE--)        | karon            |              |
|     | PROXIMATE         |                  |              |
|     | IN A LITTLE WHILE |                  |              |
|     | LATER ON (TODAY)  |                  |              |
| 161 | GALL/BILE         | ap'po            | *gapejus [u] |
| 162 | GHOST             | kalag ~ m'nte    | *antu        |
|     | SPIRIT            |                  |              |

|       |                  |                           |             |
|-------|------------------|---------------------------|-------------|
| 129   | FEED             | pakaron (people) ~ bah'og | *pa-katen   |
|       |                  | (RV3)                     |             |
| 130   | FEMALE           | bayi ~ babayi             | *be-beh [i] |
|       | WOMAN            |                           |             |
| 131   | FEW              | 7:50t ~ (sangkurot)       | *kuran      |
|       | LACKING          | kular                     |             |
|       | INSUFFICIENT     |                           |             |
| 132   | FIGHT            | raway                     | *[l]away    |
| 133   | FINGER/TOE       | +u'dio?                   | *darizi     |
|       | POINT            | +u'dio?                   | *tuzug      |
| 134   | FINISH (OFF)     | +a'pas ~ (RV1)            | *putus      |
|       | SEAL             |                           |             |
| 135   | FIRE             | kalayo                    | *xapuy      |
| 136   | FISH             | 7:5da?                    | *qi-katen   |
|       | SIDE DISH        |                           | *qi-sedaq   |
| 137   | FISH--RAY        | pag!                      | *pari       |
| 138   | (FISH)           | balanak                   | *balanak    |
| 139   | (FISH)           | tayig!                    | *tantri     |
|       | <del>SHARK</del> |                           |             |
| 140   | FIVE             | lima                      | *lima       |
| 141   | FIVE             | lima                      | *lima       |
| 142   | FLAME            | dabbab                    | *nala       |
| 143   | FLATULENCE       | 7:utot                    | *k-e[n]tut  |
| 144   | FLOAT            | lutaw                     | *[l]etaw    |
| 145   | FLOOD            | baha?                     | *basag      |
| (146) | FLOW             | 5:ulog                    | *[q]lur     |
|       | CURRENT          | 5:ulog                    |             |

eyebrow  
eyebases

kiray  
pilók

\*leyqa[] 163 GINGER lúyza  
 \*kasi 164 GIVE taʔo' (RV2)  
 \*beRey  
 \*silaw (165) GLITTER silaw  
 SHINE  
 \*lak[a,e]w 166 GO/LEAVE panaw  
 \*panaw  
 \*kambiN 167 GOAT kámbing ~ (kandiy)  
 \*emas 168 GOLD buláwan  
 \*bulawan YELLOW  
 169 GOOD mabúʔot ~ mayáid  
 \*butiR 170 GRAIN pásis  
 WART butík - butík (like freckles)  
 kalúngo  
 \*hal[a,i]men 171 GRASS halimunón  
 \*hizaw 172 GREEN bénde  
 RAW hilaʔw  
 \*hitaq 173 GROIN hitaʔ  
 CROTCH  
 \*tu[m]buq 174 GROW túboʔ ~ bahól  
 175 HAIR--BODY búlbul ~ balahíbo  
 176 HAIR--~~FIBROUS~~ <sup>pubic</sup> sabút  
 177 HAIR--GRAY ʔúban  
 178 HAIR--HEAD buhók  
 179 HAND alíma  
 FIVE lima  
 \*kama[]  
 \*lima  
 \*-ani 180 HARVEST ʔánih (RV1)

\*i[]a 181 HE/SHE ʔimáw  
 \*qulu[] 182 HEAD ʔúloh  
 \*pañDuN 183 HEADPIECE pándon  
 \*DeNeR 184 HEAR památis ~ batís  
 185 HEART púsoʔ ~ tagipusúon  
 KERNEL \*pusuq  
 \*beRqat 186 HEAVY búgʔat  
 \*tuluN 187 HELP búlig (RV3)  
 ASSIST tában (RV3)  
 \*sed[q]u[q] 188 HICCOUGH sídʔoʔ (ST)  
 SOB hikdoʔ  
 SIGH payháyhay  
 \*buNsud 189 HILL búnsod  
 MOUND búlobúnsod  
 \*-ña 190 HIS/HERS nána ~ -na  
 \*NisNis 191 HISS suŋáw  
 SNICKER ɲisɲis  
 \*pukul 192 HIT síŋkob ~ lámpos ~ sámpok  
 STRIKE sámpal >(RV1)  
 \*kepkep 193 HOLD háwid (RV3)  
 \*kupkup TAKE buʔól (RV1) → buʔa  
 EMBRACE kúpkup (RV3)  
 \*bitbit 194 HOLD--IN FINGERS bitbit (RV1)  
 \*suNay 195 HORN--ANIMAL súnay  
 \*Rumaq 196 HOUSE baláiy  
 \*balay CONSTRUCTION patíndog  
 \*pija 197 HOW-MANY/MUCH? píla

|             |     |                 |                                |                   |           |     |                |                              |
|-------------|-----|-----------------|--------------------------------|-------------------|-----------|-----|----------------|------------------------------|
| *Ratus      | 198 | HUNDRED         | gato's                         |                   | *tu[]ud   | 214 | KNEE           | túhod                        |
| *lapaR      | 199 | HUNGRY          | gútóm                          | paninadón (bued)  |           |     |                |                              |
| *gutem      | 200 | HUNT            | panayám ~ pamána?              | sling shot        | *pisaw    | 215 | KNIFE          | kámpit                       |
| *panaq      |     | BOW/ARROW       | paná?                          | (in water)        | *tagu     | 216 | KNOW--         | FACTS                        |
| *xaku       | 201 | I               | akó ~ ákon                     |                   | *sa[z]eD  |     |                | sáyod<br>itam - (don't know) |
| *biras      | 202 | (IN-LAW)        | bilás                          |                   |           | 217 | KNOW--         | PERSON                       |
| *hipaR      | 203 | IN-LAW--        | hípaq                          | panugáyan         | *haReZan  | 218 | LADDER         | hágdan                       |
|             |     | SISTER          | bayáw                          | umagad<br>baláyi  |           |     | STAIRCASE      | halintan                     |
| *tuNaw      | 204 | (INSECT--       | tuyáw ~ dápaW                  |                   | *Danaw    | 219 | LAKE (subá?)   |                              |
|             |     | TINY, BITING)   |                                |                   | *ba-Danaw |     | POND           | sapa?                        |
|             |     |                 |                                |                   |           |     | PUDDLE         | danáw                        |
|             | 205 | INSERT          | túslok (RVI)                   |                   | *-uDiSi   | 220 | LATE           | uníhi ~ ulíhi (ST)           |
| *tiyuk      |     | PENETRATE       | (túslí?)                       |                   |           |     | BEHIND         | (TIME)                       |
| *[]iyut     | 206 | INTERCOURSE     | káwin ~ iyót                   | pa-takál (pigs)   | *Cawa     | 221 | LAUGH(TER)     | kádlaw (RV3)                 |
|             |     | (CURSE WORD)    | kasta (animals) ~ kupa? (fowl) |                   | *la[m]pis | 222 | LAYER          | sámpaw (RV1~3)               |
| *dalem      | 207 | INTERIOR        | sulód                          |                   |           |     | THIN SLAB      |                              |
|             |     | INSIDE          |                                |                   | *paQpaQ   | 223 | LEAF           | dáhon                        |
|             |     | PSYCHE          | bu?ót                          |                   | *Dahun    |     | MEDICATE       | bulóy                        |
| *tinaqi     | 208 | INTESTINES/GUTS | tiná?i                         |                   | *buluN    |     |                |                              |
| *pulaw      | 209 | ISLAND          | pulós ~ isla                   |                   | *aku[q]   | 224 | LEARN          | tuzón                        |
| *hisaN      | 210 | JAW             | paná                           |                   |           |     | BE RESPONSIBLE | áko?                         |
| *[]a[z]a[y] | 211 | JOINT           | bukó                           |                   | *lintaq   | 225 | LEECH          | línat? (water)               |
| *buku       |     | NODE            |                                |                   | *-wiRi    | 226 | LEFTSIDE       | alimátok (lard)              |
|             |     | WRIST/ANKLE     |                                |                   |           |     |                | waláh                        |
| *qutan      | 212 | JUNGLE          | kaguráyan                      | tálon (enchanted) | *paqa[]   | 227 | LEG/FOOT       | pá?a                         |
|             |     | WOODS           | kaguráyan ~ kakahúyan          |                   |           |     | STALK          |                              |
|             |     |                 |                                |                   | *surat    | 228 | LETTER         | súlat                        |
| *paCey      | 213 | KILL            | patáy (RVI)                    |                   |           | 229 | LIE DOWN       | hígdan?                      |
|             |     | KISS            | hadó?                          |                   | *hi-ZeRaq |     | RECLINE        |                              |

|          |     |                        |                                     |           |     |                                |                                  |
|----------|-----|------------------------|-------------------------------------|-----------|-----|--------------------------------|----------------------------------|
| *kilat   | 230 | LIGHTNING              | kídlat ~ kilát                      | *[l]aŋ    | 249 | (MARKER--<br>NOMINAL PHRASE)   | (yá) ratón                       |
|          | 231 | LIKE                   | ílaʔ                                |           |     |                                |                                  |
| *[l]ibeR |     | DESIRE                 | í bog                               | *si       | 250 | (MARKER--<br>PERSONAL NAME)    | si ~ sanday<br>ni ~ nanday       |
| *qapuR   | 232 | LIME                   | ʔápóg                               |           | 251 |                                | kay ~ kanday                     |
| *bibiR   | 233 | LIPS                   | bibíg                               |           |     |                                | MEAT kárne ~ uhód<br>FLESH pánit |
| *bi[l]aR | 234 | LIVE<br>ALIVE          | buhíʔ                               | *bahuR    | 252 |                                | MINGLE háloʔ                     |
|          |     | LET LOOSE              | buhizán                             | *kahuR    |     |                                | MIX UP                           |
| *qaCey   | 235 | LIVER                  | ʔatáy                               | *baRqaŋ   | 253 | MOLAR--TOOTH                   | báʔʔan                           |
| *baha[g] | 236 | LOINCLOTH              | bahág                               | *u[w]aŋ   | 254 | MONEY                          | <kwárta>                         |
| *p-añjaŋ | 237 | LONG                   | hábaʔ                               | *bulan    | 255 | MOON                           | búlan                            |
| *kuCu[l] | 238 | LOUSE                  | kúto { lusáʔ                        |           | 256 | MORNING                        | agáhon ~ ága                     |
| *CumaS   |     |                        | { kayumád<br>butól                  | *lesuŋ    | 257 | MORTAR                         | lusón                            |
|          | 239 | LOVE                   | higúgma ~ gúgma ~ ílaʔ              | *ñamuk    | 258 | MOSQUITO                       | namók                            |
| *Da-DaRa | 240 | MAIDEN<br>VIRGIN       | dalága ~ darága<br>límpyo na dalága | *lumut    | 259 | MOSS                           | lúmot                            |
|          |     |                        |                                     | *limut    |     | ALGAE                          |                                  |
| *buhat   | 241 | MAKE/DO                | búhat ~ óbra                        |           | 260 | MOTHER                         | nánay ~ ináh                     |
| *gawa[l] |     |                        |                                     | *ina      |     |                                |                                  |
| *la-laki | 242 | MALE<br>MAN            | laláki ~ láki                       | *in[d]jeq | 261 | MOUNT<br>RIDE                  | sákaʔ<br>sakáy ~ ánkas           |
|          |     |                        |                                     | *nahik    |     |                                |                                  |
| *teNeR   | 243 | MANGROVE               | katúngan                            | *sakay    |     |                                | UP(WARDS) tukaíd                 |
|          | 244 | MANY                   | abúʔ ~ dóro                         |           | 262 | MOUNTAIN<br>HILL               | búkid                            |
| *De      | 245 | (MARKER--<br>DATIVE)   | ay                                  | *bukid    |     |                                |                                  |
|          |     |                        |                                     | *bulud    |     |                                |                                  |
| *t[e,i]  | 246 | (MARKER--<br>DEFINITE) | it ~ say                            | *ba[q]baq | 263 | MOUTH                          | báʔbaʔ                           |
|          |     |                        |                                     |           | 264 | NAIL--FINGER/TOE<br>CLAW: HOOF | kukúh                            |
| *ke      | 247 | (MARKER--GOAL)         | it ~ say                            | *kuSkus   |     |                                |                                  |
| *sa      | 248 | (MARKER--PLACE)        | sa                                  | *-ajan    | 265 | NAME                           | náran ~ nálan                    |

|            |     |                     |                               |           |     |                      |                   |
|------------|-----|---------------------|-------------------------------|-----------|-----|----------------------|-------------------|
| *saNay     | 266 | NAMESAKE            | tukáyo?                       | *buka[]   | 284 | OPEN                 | bukás ~ abri      |
| *pusej     | 267 | NAVEL               | púsod                         |           |     | UNCOVERED            | buká?             |
| *hampir    | 268 | NEAR                | lapít                         |           |     | DISCLOSED            | nana (open mouth) |
| *[l]apit   |     |                     |                               | *beNkaR   | 285 | OPEN--APART          | búskad            |
|            |     |                     |                               |           |     | (AS FLOWER)          |                   |
| *liqeR     | 269 | NECK                | lízog                         | *iba      | 286 | OTHER                | ibáh              |
|            |     |                     |                               |           |     | DIFFERENT            | iba               |
| *buken     | 270 | (NEGATIVE)          | bukón                         | *la[]in   |     |                      |                   |
|            |     | NOT SO              |                               | *katiR    | 287 | OUTRIGGER            | kátig             |
| *-[d]i-    | 271 | (NEGATIVE)          | índi? ~ ayáw                  | *tiRum    | 288 | OYSTER               | tabá              |
|            |     | DON'T               |                               |           |     | BLACK INK            | áta? (squid)      |
| *baqeRu[h] | 272 | NEW                 | bágo                          | *peDiq    | 289 | PAIN(FUL)            | hápdus ~ sakit    |
| *baRu[-]   |     | <del>RECENTLY</del> | <del>bágo</del> bágo          | *Nilu[]   |     | HURT(ING)            | gilo'h            |
|            |     | before              |                               | *palaj    | 290 | PALM--OF HAND        | pálad             |
| *Rabi[]i   | 273 | NIGHT               | gáb?i                         | *[a]hanaw | 291 | (PALM TREE)          | anáhaw            |
| *siywa     | 274 | NINE                | siyám                         | *kasi     | 292 | (PARTICLE--          | ábi?              |
| *siwya     |     |                     |                               |           |     | EXCUSE) GIVE         |                   |
| *nipaq     | 275 | NIPA                | nípa?                         | *aDa[]    | 293 | (PARTICLE--          | may               |
| *liseSaq   | 276 | NIT                 | lusa?                         |           |     | EXISTENTIAL)         |                   |
|            |     |                     |                               |           |     | THERE (IS)           |                   |
| *qijuN     | 277 | NOSE                | irón ~ ilón                   | *waDa[]   |     | HAVE                 | may ígwa          |
|            |     |                     |                               | *[]aRDa[] |     | NOTHING              | owa? ~ wala?      |
| *ban[i]hed | 278 | NUMB                | bínhud                        |           |     | PROLIFIC             | rabon (plenty)    |
|            |     | CRAMP(ED)           | púypuy                        | *pa       | 294 | (PARTICLE--          | pa                |
| *beRsay    | 279 | OAR/PADDLE          | búgsay                        |           |     | INCOMPLETIVE)        |                   |
| *k-uRita   | 280 | OCTOPUS             | púgíta?                       |           |     | STILL; YET; MORE     | non               |
|            |     |                     |                               |           |     | completive           |                   |
| *tuqaS     | 281 | OLD                 | gúlay (people) dáran (things) | *bayaD    | 295 | PAY                  | báyad             |
|            |     |                     |                               |           |     |                      |                   |
| *[i,e]sa   | 282 | ONE                 | isá ~ sambáto ~ sambilog      | *butuq    | 296 | PENIS                | búto? ~ túsli?    |
|            |     |                     |                               |           |     |                      |                   |
| *bawaN     | 283 | ONION               | sibúyas                       |           | 297 | (PERFECTIVE--RECENT) |                   |
|            |     | GARLIC              | báwan                         |           |     | A WHILE AGO          | ka'ina            |

|            |     |                                |   |  |                          |     |  |
|------------|-----|--------------------------------|---|--|--------------------------|-----|--|
| *Cau       | 298 | PERSON                         | táwo  |  |                          |     |  |
| *[ ]uraN   |     | HUMAN CHILD                    |   |  | *begar                   | 314 | PROUD hámbog (on)<br>STUBBORN búykol             |
| *qaSelu    | 299 | PESTLE                         | hálo  |  |                          | 315 | PULL biráh (RV1)                                 |
| *[d/D]aSak | 300 | PHLEGM                         | bádlo ~ síp'on ~ múy, it                              |  | *nanaq                   | 316 | PUS nána   |
| *babuy     | 301 | PIG                            | báboy ~ nayón (mother)<br>idik (baby) takáil (father) |  |                          | 317 | PUSH tulód (RV2)                                 |
| *ha-DiRi   | 302 | PILLAR--OF HOUSE STAND         | halígi ~ harígi                                       |  | *taRuq                   | 318 | PUT AWAY tágo (RV2) (RV1)<br>HIDE tágo           |
| *banu[w]a  | 303 | (PLACE)--LAND COUNTRY, VILLAGE | lugár ~ bánwa   |  | *kunu[n]                 | 319 | (QUOTATIVE) kuno'<br>RUMOR                       |
| *tanem     | 304 | PLANT                          | tanóm (RV1)   |  | *kasaw                   | 320 | RAFTER kásaw                                     |
|            | 305 | PLAY                           | hámpay (RV3)  |  | *quZa <u>N</u>           | 321 | RAIN ulán ~ urán                                 |
| *tuZuq     | 306 | POINT (TO/OUT) TEACH           | túdlo? ~ turó?<br>turó? ~ túdb?                       |  | *b-al-aNaw<br>*b[a]luntu | 322 | RAINBOW balanjáw                                 |
| *ku[D]en   | 307 | POT--COOKING                   | kúron   |  | *quway                   | 323 | RATTAN úwáy ~ huwág<br>(big) (small)             |
| *pa-       | 308 | (PREFIX--CAUSATIVE) FEED       | pa---   |  | *si <u>Na</u> R          | 324 | RAY--SUN sílak ~ sínag                           |
| *qi-       | 309 | PREFIX--INSTRUMENTAL           | i---  |  | *baca                    | 325 | READ básah (RV1)                                 |
| *paN-      | 310 | PREFIX--INSTRUMENTAL           | paN---  |  | *-iRa <u>q</u><br>*pera  | 326 | RED pulá<br>DRUNK                                |
| *k[a/e]-   | 311 | PREFIX--STATIVE/NOMINAL        | ka---   |  | *suRuq                   | 327 | REQUEST súgo (RV1)<br>COMMAND                    |
| *b[a/e]-   | 312 | PREFIX--NOMINAL                | -   |  | *[ ]uli [q]              | 328 | RETURN úli? (RV2)                                |
| *peRes     | 313 | PRESS OUT WRING                | púga? (RV1)   |  | *tabuli                  | 329 | REVERSE balínsay ~ takilid<br>TURN OVER baliskad |
|            |     |                                |   |  | *Rusuk                   | 330 | RIB--BONE gúsok                                  |
|            |     |                                |   |  | *h[e,i]may               | 331 | RICE--COOKED (humáy)<br>Kán'on                   |

|          |     |                               |   |  |               |     |             |                               |
|----------|-----|-------------------------------|---|--|---------------|-----|-------------|-------------------------------|
| *betiq   | 332 | RICE--POPPED                  | butís   |  | *asin         | 350 | SALT        | asín                          |
| *beRas   | 333 | RICE--MILLED                  | bugás<br>(grown)                                    |  | *pasiR        | 351 | SAND        | barás                         |
| *pajey   | 334 | RICE--SEEDLINGS               | {sábod ~ páral<br>bínhi? (characterized)<br>grains} |  | *p[a,i]nta[d] | 352 | SATISFIED   | busóg                         |
| *biNka   | 335 | RICE CAKE                     |   |  | *besuR        |     | FULL        |                               |
| *puTu    |     |                               | bínka ~ púto  |  | *sawa         |     |             |                               |
| *bubuN   | 336 | RIDGE OF ROOF                 | bubugán   |  | *bicara       | 353 | SAY/SPEAK   | hámbalw mitlay<br>súgid (RV2) |
| *tuqu    | 337 | RIGHT<br>CORRECT<br>ON TARGET | támar? ~ hústo                                      |  | *tabuR        | 354 | SCATTER     | sábod                         |
|          |     |                               |   |  | *sabu[D,R]    |     | SPREAD      |                               |
| *-wanaN  | 338 | RIGHTSIDE                     | tuzó  |  | *guntiN       | 355 | SCISSORS    | gúntig                        |
| *Rabut   | 339 | RIP LOOSE                     | gábot (RV1)   |  | *kiskis       | 356 | SCRAPE      | kúskus ~ kiskis               |
| *suNay   | 340 | RIVER                         | subás   |  | *garis        | 357 | SCRATCH     | lísgis (ST) ~ károt (RV1)     |
| *Zalan   | 341 | ROAD/WALK                     | karsáda ~ dálan<br>(big) (small - for people only)  |  | *-iyak        | 358 | SCREAM/YELL | siígit                        |
| *seRaq   | 342 | ROAST                         | ihaw (RV1)  |  | *lawuD        | 359 | SEA         | dágat                         |
| *qatep   | 343 | ROOF--THATCH                  | atoP  |  | *kiTa[ʔ]      | 360 | SEE         | kíta? ~ tándaw<br>panántaw    |
| *-akaD   | 344 | ROOT (OUT)<br>DIG OUT         | gamót   |  | *beñhiq       | 361 | SEED        | bínhi?                        |
| *tali    | 345 | ROPE<br>TWINE                 | kalát<br>lúbid                                      |  | *piliq        | 362 | SELECT      | píli? (RV1)                   |
|          | 346 | ROTTEN                        | gabók ~ ba?óg ~ bán?us<br>(tree) (eggs) (food)      |  | *pa-saliw     | 363 | SELL        | baligya? (RV2)                |
| *lekuN   | 347 | ROUND<br>CIRCLE               | libúnog<br>bilóg                                    |  | *pitu         | 364 | SEVEN       | pito?                         |
| *like[D] | 348 | RUB                           | hikap (RV1) hibo? (RV3)                             |  | *zaqit        | 365 | SEW         | tahí?                         |
|          | 349 | SAIL--OF BOAT                 | láyag   |  |               | 366 | SHAME       | huyá? (ST)                    |
|          |     |                               |   |  | *heyag        |     | SHY         | mahuy?anon                    |
|          |     |                               |   |  | *tazem        | 367 | FACE        | uyahon                        |
|          |     |                               |   |  |               | 368 | SHARP       | tarúm ~ talúm                 |
|          |     |                               |   |  |               |     | SHEATH(E)   | tagób                         |
|          |     |                               |   |  |               |     | SHIELD      |                               |

|            |     |                                |                          |                    |             |     |                 |                           |
|------------|-----|--------------------------------|--------------------------|--------------------|-------------|-----|-----------------|---------------------------|
| *baRa      | 369 | SHOULDER                       | abága                    | patúyaw (mountain) |             | 385 | SMOKE           | aso'(h)                   |
| *quDaN     | 370 | SHRIMP                         | urán ~ pásáyan ~ súgpo   | koritot (small)    | *asu        | 386 | SMOOTH          | < píno >                  |
|            | 371 | SIBLING                        | máyhod ~ maguñan         | (river)            |             | 387 | (SNAKE)         | sawá { magkál dahón-dahón |
|            |     | (YOUNGER/OLDER BROTHER/SISTER) | mánoy ~ mánan            | (sea)              | *sawa       | 388 | SOLE/FOOTPRINT  | tápak ~ dapá=2 bitín      |
| *sakít     | 372 | SICK(NESS)                     | sakít                    |                    | *tapak      | 389 | SOOTY           | buliñ ~ agiw              |
| *pihak     | 373 | SIDE                           | pihak                    |                    | *bujin      |     |                 |                           |
| *pirak     | 374 | SILVER                         | pílak                    |                    | *[]aRiw     |     |                 |                           |
| *salaq     | 375 | SIN                            | salá?                    |                    | *asem       | 390 | SOUR            | áslum                     |
|            |     | ERROR                          | salá?                    |                    |             | 391 | SPEAR           | báñkaw                    |
|            | 376 | SING                           | < kánta >                |                    | *bankas     | 392 | SPECKLED--FOWL  | baráw                     |
|            | 377 | SIT                            | púyko?                   |                    |             | 393 | SPEND THE NIGHT | (lubóg) túrog higda?      |
| *puNkuR    |     | REAR END                       |                          |                    | *peDes      | 394 | SPICY/HOT       | káhan                     |
| *7enem     | 378 | SIX                            | ánzum                    |                    | *la[b,w]a[] | 395 | SPIDER(WEB)     | lawá-lawá?                |
| *kulit     | 379 | SKIN                           | pánit                    |                    | *[d/D]aSak  | 396 | SPIT(TLE)       | pilá? tóprah              |
| *laNit     | 380 | SKY                            | lánit                    |                    | *ludaSag    |     |                 |                           |
|            |     | HEAVEN                         | lánit                    |                    | *tupa       |     |                 |                           |
| *tiDuR     | 381 | SLEEP                          | túrog ~ túlog            |                    | *[d]ula[]   |     |                 |                           |
| *tuDuR     |     |                                |                          |                    |             | 397 | SPLIT           | búsak                     |
|            | 382 | SMALL                          | isót                     |                    | *wasay      |     | AXE             | wásay                     |
|            |     | SHORT                          | tágotod ~ nabá? (people) |                    |             |     | CHOP IN TWO     | ítod (RV1)                |
| *[]intuk   |     | TINY                           | intok                    |                    | *-sawá      | 398 | SPOUSE          | asáwa                     |
| *behew     | 383 | SMELL                          | húgom (RV3)              |                    |             | 399 | SQUEEZE         | píslit ~ púga?            |
| *bahuq     |     | ODOR                           | báho?                    |                    | *DiRi       | 400 | STAND (UP)      | tíndog                    |
| *h[a,e]Rum |     | FRAGRANCE                      | húmót                    |                    | *se-n-DiRi  |     | ONSELF          | kavgaliñon                |
| *pañDay    | 384 | SMITH                          | pánday                   |                    | *bitugen    | 401 | STAR            | bitúon                    |
|            |     | SKILLED                        |                          |                    | *batu[]     | 402 | STONE           | bató                      |



\*petiR 433 THUNDER dagúRób.  
 434 TIE higót  
 435 TODAY kadya  
 NOW  
 \*deNan 436 TOGETHER WITH dyan  
 SIMULTANEOUS  
 437 TOMORROW inága  
 \*dilaq 438 TONGUE dila?  
 LICK dilut  
 \*-ipen 439 TOOTH (gípon) ~ unto  
 \*sulug 440 TORCH suló?  
 441 TRANSFER hálin ~ sáylo  
 MOVE hálin  
 \*kaSiw 442 TREE/WOOD káhoy  
 \*puqun 443 TREE--TRUNK ~~puno?~~  
 BASIS  
 \*puna [] 444 ORIGIN ginhalinán ~ gintuná'an  
 \*taRum 444 TREE--INDIGO  
 \*bak[h]aw 445 (TREE) bákhaw  
 \*pahug 446 (TREE/FRUIT) páho?  
 \*balik 447 TURN--AROUND balik  
 TURN BACK  
 \*DewSa 448 TWO dálwa ~ darwa  
 \*pilug 449 TWIST lúbag (RVI)  
 BRAID salápid (RVI)

450 UGLY láwday  
 \*payuN 451 UMBRELLA páyon  
 \*[]iSeq 452 URINE íhi?  
 \*puki 453 VAGINA púki? ~ bilát ~  
 puyás  
 \*7uRaC 454 VEIN ugát  
 SINEW  
 \*-aR- 455 (VERBAL-- mag---  
 ACTIVE INFIX)  
 \*ma- 456 (VERBAL-- ma---  
 ACTIVE PREFIX)  
 \*[]u[n]tu 457 (VERTICAL) útu  
 UP/DOWN ~~idilum~~  
 siklat  
 \*[]utaq 458 VOMIT súka (RVI)  
 \*hawak 459 WAIST háwak  
 \*hulat 460 WAIT kulát (RVI)  
 EXPECT paabót  
 \*diNdin 461 WALL díndiy  
 \*[]ibeR 462 WANT káhinglan  
 DESIRE íbog  
 463 WARM ínit ~ malabáab  
 HOT pasó? (ST)  
 \*pasug 464 WASH labáhu palibánaw  
 \*Sinaw  
 \*huRas RINSE OFF húgas  
 wet  
 \*baseq 465 WASH UP basá?  
 \*basug  
 \*wa[]iR 466 WATER túbi?  
 \*Danum LIQUID dúga?  
 \*tubiR STILL WATER libóho ~ dibopo

|          |     |                 |                     |           |     |               |                   |
|----------|-----|-----------------|---------------------|-----------|-----|---------------|-------------------|
| *kami    | 467 | WE (EXCLUSIVE)  | kamí ~ ámon         | *[lalam   | 487 | WISE          | mayád ~ (maúsyan) |
| *kita    | 468 | WE (INCLUSIVE)  | kítá ~ aton         |           |     | SMART         |                   |
| *kaya    | 469 | WEALTH          | kayamánan ~ mánggad | *bukbuk   | 488 | WOOD-BORER    | bókbok            |
|          |     | RICH            | manggaranon         | *ulej     | 489 | WORM--EARTH   | úlod ~ lagó       |
| *tenu7un | 470 | WEAVE           | haból               |           | 490 | WORM--STOMACH | bítos             |
| *habel   |     | BLANKET         | hábol               | *peRaq    | 491 | WRING/TWIST   | lúbag (RV1)       |
| *apa     | 471 | WHAT?           | anó                 | *surat    | 492 | WRITE         | súlat             |
| *anu     | 472 | WHEN?           | kán?o ~ san?o       | *qubi     | 493 | YAM           | kamot ~ úbi       |
|          | 473 | WHERE?          | dizín               | *taqun    | 494 | YEAR          | tú>ig ~ panahón   |
| *NesNes  | 474 | WHINE           | gís, gis            | *panahun  |     | SEASON/CYCLE  |                   |
|          |     | WHIMPER         | gúg, guy            | *daqur    | 495 | YEAST         | tápáy             |
| *putig   | 475 | WHITE           | putí?               | *tapay    | 496 | YELLOW        | dula'w            |
|          | 476 | WHO?            | sín?o               |           | 497 | YES           | hó'o              |
|          | 477 | WHOSE?          | kaysín?o            | *[h]e[h]e | 498 | YESTERDAY     | kahápon           |
|          | 478 | WHY?            | básí?               |           | 499 | YOU--PLURAL   | karró ~ inyo      |
| *balu    | 479 | WIDOW(ER)       | bálo                | *kamu     | 500 | YOU--SINGULAR | ika'w ~ imo       |
| *hanin   | 480 | WIND/AIR        | háyin               | *-kaw     |     |               |                   |
| *habaRat | 481 | WIND--NORTHWEST | habágat (from sea)  | *ixu[]    |     |               |                   |
| *timuR   | 482 | WIND--RAIN      | amíhan              |           |     |               |                   |
| *salatan | 483 | WIND--SOUTH     | kanáway             |           |     |               |                   |
| *pakpak  | 484 | WING            | pákpak              |           |     |               |                   |
| *ñiRu    | 485 | WINNOWER BASKET | nígo ~ karáraw      |           |     |               |                   |
|          | 486 | WIPE OFF        | páhid (RV3)         |           |     |               |                   |

**END OF FOLDER**